

J u l i s t u s .

Saksalaiset joukot tulevat viipymättä valtaaman Helsingin. Ehdoton antautuminen on välttämätön. Paljon ihmishenkiä voidaan säästää ja miehistön kohtaloa voidaan paljon parantaa jos kaikki satamassa olevat sota- ja kauppalaivat luovutetaan vahingoittumattomana. Suomen lahdessa olevan Saksalaisen laivaston amiraali lupaa miehistölle jokaisessa laivassa, joka luovutetaan vahingoittumattomana hengenvapauden ja palkinnon. Jokaisen sellaisen miehistön jäsentä joka tekee laivansa käyttökelvottomaksi uhkaa hän mitä ankarimmalla kohtelulla. Saksalaisen merisotavoimat ovat jo Helsingin läheisyydessä.

Jokainen ilkityö punaisten taholta ja jokainen rauhallisten asukasten henkeä ja omaisuutta vastaan kohdistettu väkivaltainen teko rangaistaan mitä ankarimmin.

K u n g ö r e l s e .

Besättandet af Helsingfors genom tyska trupper omedelbart förestående. Kapitulation på nåd och onåd är oundviklig. Många människolif kunna sparas och garnisonens öde kan förmildras genom att alla i hamnen liggande krigs- och handelsfartyg öfverlämnas oskadade. Befälhafvaren öfver den tyska flottan i Finland utlofvar liffrihet och belöning åt besättningen på hvarje fartyg som öfverlämnas i oskadadt skick. Hvarje enskild man af besättningen som gör sitt fartyg obrukbart hotar han med den strängaste behandling. Tyska sjöstridskrafter befinna sig redan i närheten af Helsingfors.

Alla våldsdåd från de rödas sida och hvarje förgripelse på fredliga innevånares lif och egendom komma på det strängaste att straffas.



Saksalaiset joutuvat tulevat viipymättä valittamaan Helsinkiin. En-
dota antautuminen on välttämätöntä. Pajon ihmishenkiä voidaan sääs-
tää ja mielialan kohotus voidaan parantaa jos kaikki astuma-
sa olivat soita- ja kappalaiset luovutetaan vahingoittamattomana. En-
nen lahdessa olevan saksalaisen laivaston amiraali lupaa mielialalle
jokaisessa laivassa, joka luovutetaan vahingoittamattomana hengenva-
puden ja palkinnon. Jokaisen sellaisen mielialan tässä joko tekee
laivassa käyttökelpottomaksi onkas hän mitä ankarammalla kantelella.
Saksalaisen merivoimien ovat jo Helsinkiin läheisyydessä.
Jokainen liikityö punaisten taholta ja jokainen kansallisten aan-
kasteen henkeä ja omaisuutta vastaan kohdistettu väkivaltaisen teko
rangastetaan mitä ankarammin.

K u n g ö r e l a e .

Beaättandet af Helsingfors genom tyska trupper omedelbart före-
ständer. Kapitulation på nåd och nåd är omöjlig. Många människor
ill kunna sparas och garnisonens öde kan förhindras genom att alla
i hemmen liggande krigs- och handelsfartyg överlämnas oskadade.
Besättningsmännen öfver den tyska flottan i Finland utlösa tillfrinnet
och belöning af besättningen på hvarje fartyg som överlämnas i
oskadad skick. Hvarje enskild man af besättningen som gör sitt fartyg
oskadadt noter han med den strängaste behandlingen. Tyska sjöstrids-
krafter befinner sig redan i närheten af Helsingfors.
Alla våldsbåd från de röda sidan och hvarje förgräpelse på
fredliga innevånare ill och egenom komma på det strängaste att
straffas.